

1. אל מראי ידניה מעוזיה אוריה וחילא עברכ]ם שלם מראי אלהיא כלא
2. ישאלו בכל עדן שלם לן תנה כענת בכל יום זי [.....]
3. הו קבל פתיפרסן חד זיוך הו קבל פתיפרס א] [.....]
4. איתי לן בזי מצריא שחד להן יהבן ומן זי [.....]
5. זי מצריא קדם ארשם להן גנבית עבדן אף [.....]
6. מדינת נא וכן אמרן מזדיזן הו פקיד למדינא [.....]
7. נדחל בזי זעירן אנחנה ב2 כען הא סברו] [.....]
8. הנלו גלין אנפין על ארשם א קדמן א לכן לא כונה הו]ה עביד לן [.....]
9. יאמר מלין קדם ארשם פיסן מהשדך אנפין [.....]
10. תשכחון דבש תקם חתילן חבלן משכי צל שפן [.....]

11. מלין לבתכם אתה פסו בר מנכי למנפי והנ] [.....]
12. ופתפרסא ויהב לי כסף סתתרון 10⁻² וחדה מנה [אנה] [.....]
13. חורי יהב לי כזי כלוהי על כדא אמר תירי] [.....]
14. בצות מלכא וכלין להן ונזק ארשם וכפר צח]א [.....]
15. וחורי זי כלו ביום 3⁻³ לפאפי מטו אנרתא [.....]
16. נעבד מלה
17. אל מראי יאדניה מעוזיה ע]בדכם [.....]

RECTO

1. אל מראי ידניה מעוזיה אוריה וחילא עבדכ]ם
 2. ישאלו בכל עדן שלם לן תנה כענת בכל יום זי
 3. הו קבל פתיפרסן חד זיוך הו קבל פתיפרס א-
 4. איתי לן בזי מצריא שחד להן יהבן ומן זי
 5. זי מצריא קדם ארשם להן גנבית עבדן אף
 6. מדינת נא וכן אמרן מזדיון הו פקיד למדינא
 7. נדהל בזי זעירן אנחנה ב// כען הא סברון
 8. הגלו גלין אנפין על ארשם לכן לא כזנה הו[ן] עביד לן
 9. יאמר מלין קדם ארשם פיסן מהשדך אנפין
 10. תשכחון דבש תקם חתילן חבלן משכי צל שפן

VERSO

11. מלין לבתכם אתה פסו בר מנכי למנפי והנ
 12. ופתפרסא ויהב לי כסף סתתרון // וחדה מנה] אנה
 13. חורי יהב לי כזי כלוהי על כדא אמר תירי...]
 14. בצות מלכא וכלין להן ונזק ארשם וכפר צח]א
 15. וחורי זי כלו ביום /// /// לפאפי מטו אגרתא]
 16. נעבד מלה
 17. אל מראי יאדניה מעוזיה ע]בדכם

Report of Conflict and Request for Assistance
 Late 5th Century B.C.E.

RECTO

¹To my lords Jedaniah, Mauziah, Uriah and the garrison, [yo]ur servant [PN]...
 May all the gods² seek after ¹[the welfare of my lords] ²at all times. It is well with us here.
 Now, every day that [...] ³he complained to the investigators. One Zivaka, he complained to
 an investigator ...[...]⁴we have since the Egyptians give them a bribe. And from the (time that)
 [...] ⁵of the Egyptians before Arsames, but act thievishly.
 Moreover,[...] ⁶the province of Thebes and say thus: Mazdayasna/A Mazdean is an official of
 the province[...] ⁷we are afraid because we are fewer by 2.
 Now, behold, they favored[...]⁸Had we revealed our presence to Arsames formerly, this(!)
 wou[ld] not [*have happened to us* ...] ⁹he will report our affairs before Arsames. Pisina pacifies
 us (LIT. our presence)[... *So whatever*] ¹⁰you find – honey, castor oil, string, rope, leather skins,
 boards[... – *send us since*] **VERSO** ¹¹they are full of anger at you.
 Pasu son of Mannuki came to Memphis and ...[...]¹²and the investigator. And he gave me
 silver, 12 staters and [*I am*] happy with it.[...] ¹³Ḥori gave me when they detained him because of
 the pitcher. Tiri... said: “[...] ¹⁴at the order of the king and they detain them. And the damage of
 Arsames and the compensation of Ṣeḥ[a ...] ¹⁵and Ḥori whom they detained”.
 On the 6th day of Phaophi the letters arrived[...] ¹⁶we will do the thing.
¹⁷To my lords Jaдания, Mauziah, y[our] se[rvant] ...] (ADDRESS)

דו"ח על ריב ובקשת עזרה

פנים

¹אל אדוני ידניה, מעוזיה, אוריה והחיל. עבדכ]ם....
 שלום אדוני האלהים כולם] ²ישאלו בכל עת. שלום לנו פה.
 עתה, בכל יום אשר] [...] ³הוא קבל (לפני) החוקרים. אחד (בשם) זיוך, הוא קבל (לפני) חוקר
 [...] ⁴יש לנו, באשר המצרים שוחד להם נותנים ומאז ש] [...] ⁵של המצרים לפני ארשם אבל בגניבה
 עושים.
 אף] [...] ⁶מדינת נא וכן אומרים: עובד מזרא הוא פקיד למדינה] [...] ⁷נירא באשר אנחנו פחותים
 ב-2.
 עתה, הנה הסבירו] פנים] [...] ⁸אילו גילינו פנינו אל ארשם לפני כן לא כך הי]ה נעשה לנו...]
⁹יאמר דברינו לפני ארשם. פיסן משקיט פנינו] [...] ¹⁰תמצאו דבש, שמן קיק, חוטים, חבלים, עורות,
 כפיסים] [...] אחר ¹¹מלאים חמה עליכם.
 בא פסו בן מנכי למנפי] [...] ¹²והחוקר ונתן לי כסף סתתרים 12 ושמח בו] אני] [...] ¹³חורי נתן
 לי כאשר כלאוהו על (דבר) הכר. אמר תירי]...] [...] ¹⁴במצות המלך וכולאים אותם ונזק ארשם וכופר
 צח] [...] ¹⁵וחורי אשר כלאו.
 ביום 6 לפאפי הגיעו האגרות] [...] ¹⁶נעשה דבר.
 אל ¹⁷אדוני יאדניה, מעוזיה ע]בדכם]...]. (כתובת)